

20060130030703



仙佛慈訓

พระโอรหฺนสังกตศีลธิ

Tiên Phật từ huân

濟顛和尚 立三天主考 慈訓

พระอรหันต์จํก องค์กรธานคุมสอบสามภูมิ เมตตา

Té Diên Hòa Thượng - Tam Thiên Chủ Khảo

西元二〇〇六年 歲次丙戌 正月初二、初三日

วันที่ 30-31/01/2006

Mùng 2 , 3 tháng giêng năm Bính Tuất , tây nguyên năm 2006

發一崇德 台北道場 桃園區 泓德壇

อาณาจักรธรรมปาอินงเตอ ไทเปเต้าจ้ง เขตเถาเอวี่ยน สถานธรรม หงเตอ

Phát Nhất Sùng Đức đạo trường Đài Bắc , khu Đào Viên , Hùng Đức Đàn

社會界國語兩天率性進修班

ชั้นประชาชนทั่วไป ภาษาไทย ชั้นฟื้นฟูจิตเดิมแท้ ๒ วัน

Giới xã hội Quốc ngữ , hai ngày Suất Tính Tiên Tu Ban

วันจันทร์ที่ 30 มกราคม พ.ศ.2549 ณ พุทธสถานหงเต๋อ เกาเอวี่ยน
西元 2006 年歲次丙戌正月初二日 泓德佛堂
Mùng 2 tháng Giêng năm Bính Tuất – Tây nguyên năm 2006 Hùng Đức Phật Đường

สารขณกราบขอประทานพระโอวาทชี้แนะ
恭求仙佛慈悲指示訓
Cung cầu Tiên Phật Từ Bi chỉ thị huấn

อันสุราพาจิตใจวิปริต

酗酒亂原心

Uống rượu nhiều sẽ loạn tâm tính 禮義廉恥 ngũ độc sẽ hủy hoại đi Phật tính

บัดนี้ตั้งมั่นจิตกลับใจนา

改過發心愿

Sửa sai phát tâm nguyện

เบญจพิษทำลายธาตุแท้หนา

五毒毀本性

จุดสว่างแห่งปัญญาให้เรืองรอง

佛性顯光輝

Phật tính mới có thể hiện quang huy

เราคือ

吾乃

Ta là

องค์ประธานคุมสอบสามภูมิ

三天主考

Tam Thiên Chủ Khảo

รับบัญชาจาก

奉

phụng

พระอนุดตรธรรมมารดา

命 至佛樓

Mẫu mệnh đến phật đường

ลงสู่พุทธสถาน น้อมกายเคียงคัล

隱身參叩

ẩn thân tham khấu

องค์มารดาแล้ว

皇 駕

Tham giá Hoàng Mẫu

ถามศิษย์น้องทุกคนสุขสบายดีไหม

問聲弟妹可安否

lên tiếng hỏi đệ muội có khỏe không

น้อมจิตสงบตั้งใจฟัง

主敬存誠待訓批

Thành tâm cung kính đợi phê huấn

ฮวา ฮวา

Hoa hoa

ศฤกษ์ดีงามในปีใหม่
新春良吉日
Năm mới là thời gian tốt

หวังศิษย์น้องตั้งใจธรรมศึกษา
弟妹專心注
đệ muội chuyên tâm học đạo

เลียนแบบอย่างปราชญ์โบราณสร้างคุณค่า คุณความดีก้องล้ำแผ่กว้างไกล
效法聖賢志創人生真諦 行善顯聲名
Học theo trí hượng Thánh Hiền
sáng tạo nhân sanh chân đế hành thiện hiển danh tiếng tốt

ทุกขณะจิตเที่ยงตรงต่อหลักธรรม มีมโนธรรมละอายบาปมิทำผิด
二六存正道 知錯愧改過
Tùng giây từng phút Tồn chánh đạo biết sai xấu hổ mà sửa đi

ตื่นจากหลงวันนี้แจ้งทางชีวิต กำหนดจิตเจริญตามพระพุทธร
省悟作新民 立命學聖賢
Phản tỉnh làm người mới lập mệnh học theo Thánh Hiền

สำรวมกายสำรวมจิตมิหลับหลง มีพระวงหน้าหลังครองสติหนา
心物慎隱微 定心不徘徊
Trong lòng đừng suy nghĩ lung tung định tâm thì không loanh quanh

ยืนหยัดในการพึงธรรมจรดต้นปลายนา สองวันนี้ช่างมีค่าต่อทุกคน
聽課有始終 二天要珍惜
Lên lớp phải có đầu có đuôi trân trọng thời gian của 2 ngày này

มหาธรรมกำหนดจิตกำซาบ การบจิตทุกคนให้รู้แจ้ง
道理細聽講 感悟在心頭
Đạo lý phải nghe tỉ mỉ trong lòng phải hiểu được

รู้ในจิตเดิมแท้มีกันแบ่ง อาวโสได้ลงแรงช่วยชีวิต
本性一 同不分你我他 前賢苦安排救你性命出
Bản tính cùng một nơi đến không phân biệt ai là ai
tiền hiền tận tâm sắp xếp cứu tính mệnh mình ra khỏi khổ hải

พ้นจากความมืดมนปลายกัปสาม ด้วยวันนี้รู้ติดตามสร้างกุศล
超脫末劫年 知善功德立
Thoát khỏi năm mạt kiếp cố gắng hành công lập đức

ในชีวิตประจำวันรู้แจ้งตน รู้เริ่มต้นแห่งการสร้างคุณความดี
日常能知己 實踐篤行進
Sinh hoạt thường ngày phải hiểu chính mình

dùng tâm tu đạo bàn đạo không ngừng tiến lên phía trước

รู้รักษาพุทธพระวินัย

佛規謹遵行

Tuân thủ phật quy lễ tiết

รู้ใส่ใจศึกษาธรรมอยู่เสมอ

用心來學道

dùng tâm để học đạo

ผ่านความยากแค้นลำบากต้องพบเจอ

臨難勇闖關

Dũng cảm đừng sợ khó khăn

ขอวันนี้อะได้เผลอผิดระเบียบไป

小心勿犯錯

cẩn thận đừng phạm sai

เคร่งครัดในสำหรับตนด้วยศรัทธา

誠心戒慎焉

Thành tâm mới không phạm sai

道本無形象

đạo không hình tướng

用心體參研

dùng tâm để thể hội

มิหลงในการเสพสุขของจิต

了解己生命

Hiểu rõ sinh mệnh của chính mình

รู้ชีวิตอันแท้จริงของตนเอง

勿陷物慾中

đừng hưởng thụ vật chất quá độ

แม้ภาษาสื่อกันไม่ค่อยรู้

語言有障礙

Tuy ngôn ngữ không thông đồng

แต่ทว่าหนึ่งประตูผ่านตลอด

靈犀一點通

linh tính đều như nhau

สงบจิตปล่อยวางแจ้งตลอด

諸佛性心法

Tâm tịnh thì sẽ cùng Tiên Phật tâm ấn tâm

ในหลักธรรมการถ่ายทอดของพุทธะ

心靜一貫通

ในวันนี้มิกล่าวความให้มากไป

為兄不多言

Sư huynh Không nói nhiều nữa

ขอศิษย์น้องสงบใจมิฟุ้งซ่าน

弟妹勿亂想

đệ muội đừng nghĩ lung tung

ความกังขามีอาจพ้นอวิชชากัน

疑心昧無明

Nếu hoài nghi thì phật tính không thể hiện ra được
phải khiêm tốn hoàn thành nguyện lực mới có thể trở về cố hương

รู้อ่อนน้อมเจริญปณิธานจุดช่วยคน

虛心了愿歸

จรดพู่กัน

放下木筆

Một bút buông xuống

ฮวา ฮวา หยุด

止

hoa hoa chỉ

บรรยากาตรวมเดียวกันสามชนชาติ

三種國籍聚一堂

Ba quốc tịch cùng tập trung tại phật đường

บุญสัมพันธ์สุดประมาณได้พบปะ

因緣殊勝來見面

Nhân duyên thù thắng mới có thể gặp mặt

เราคือ

吾乃

Ta là

อรหันต์จิ้งวิปลาส

濟顛和尚

Tế Diên Hòa Thượng

พระอนัตตรธรรมมารดา

命

Mẫu mệnh

องค์ชัตตยาพตง

皇顏

Tham giá Hoàng Mẫu

เพื่อฟื้นฟูธรรมชาติแห่งพุทธะ

為了恢復自性佛

vì muốn hồi phục phật tính của chính mình

ศิษย์อาจารย์วิริยะตนการบำเพ็ญ

徒兒修行要精進

đồ đệ phải chăm chỉ tu đạo

รับบัญชาจาก

奉

phụng

ลงสู่พุทธสถาน น้อมกายกราบคัล

來至佛樓 隱身早參

đến phật đường ẩn thân tham khấu

ถามศิษย์รักทุกคนสุขสบายดีไหม

問聲愛徒可安好

lên tiếng hỏi đồ đệ thương yêu có khỏe không

น้อมจิตสงบมิ่วนวาย

平心靜氣勿亂想

Bình tâm tịnh khí đừng nghĩ lung tung

ฮา ฮา

哈哈

nghe một lúc

ทุกสายใยของมวลศิษย์สื้อสัมพันธ์

師徒感情緊相連

Cảm tình sư đồ liên kết chặt

พบหน้ากันวันปีใหม่เปรมปรีดิ์จิต

新年見面心歡喜

Năm mới gặp mặt rất vui mừng

อาจารย์สู่ยังสถานอันศักดิ์สิทธิ์

感動為師降佛軒

cảm động được sư giảng phật đường

มวลลูกศิษย์เข้าศึกษาในพระธรรม

徒兒到此學道理

đồ nhi đến đây học đạo lý

มีโชง่ายพบการโปรดธรรมครั้งนี้

巧逢普渡實不易

Đúng lúc gặp được phổ độ thực không dễ

รักษานอมตนให้ดีทุกคนกัน

徒兒自己多保重

Đồ nhi tự mình bảo trọng

ขอจงรู้ชีวิตคนนั้นแสนสั้น

當曉人生甚短暫

Phải biết nhân sanh rất ngắn ngủi

ก้าวสู่ทางพุทธะสร้างความดี

走進佛門行善事

Đến cửa phật phải làm việc thiện

เมตตาจิตต่อสัตว์โลกทั้งหลาย

廣愛眾生有慈悲

Dùng lòng từ bi để thương yêu chúng sinh

วิถัธรรมสิ่งวิเศษได้เข้าสู่

得聞殊勝之大道

Đắc được đại đạo thù thắng này

สองวันนี้มีประชุมงานสามโลก

三曹法會二天開

Mở 2 ngày tam tào pháp hội đánh thức phật tính của chúng sinh để lập công đức

มิแบ่งในชนชั้นทั่วทุกคน

彼此平等無階級

Bình đẳng không phân biệt giới cấp

อวยพรให้ลูกศิษย์จากใจจริง

為師衷心祝徒眾

Thầy dùng lòng thương yêu chúc phúc đồ nhi dùng lòng chân thành để tu đạo

อยู่ได้วันรู้ปฏิบัติธรรมสร้างงามดี

台灣行善勤修道

Ở Đài Loan phải hành thiện lập công đức

ขบขุช่วยมวลชีวิตื่นจากฝัน

喚醒眾生出迷途

đánh thức chúng sinh thoát khỏi đường mê

มิหวั่นไหวในทางธรรมที่พบพาน

修道路上不動搖

trên đường tu đạo không thay đổi

จงตื่นพลันรับการโปรดในครั้งนี้

大開普渡醒悟焉

phải hiểu được đại khai phổ độ

เปิดจิตใจได้เร่งรีศึกษาธรรม

開啟心扉速學道

mở tâm lòng nhanh chóng học đạo

ร่วมเกิดตายในภพชาติของจริง

同一時空來降生

cùng một thời giáng thế

เปิดประตูรับพุทธะทั่วหน้ากัน

佛門廣開渡有緣

cửa phật rất rộng độ những người có duyên

ขอจงปลุกจิตพุทธะสร้างกุศล

喚醒佛性功德栽

ก่อเกิดจิตอริยชนท่ามกลางใจ

發出聖賢慈心懷

phát xuất lòng từ bi của Thánh Hiền

รู้บำเพ็ญศรัทธาจริงในกาลนี้

真心誠心來修道

dùng lòng chân thành để tu đạo

กลับสู่บ้านช่วยน้องพี่ได้รับธรรม

回國發心渡弟兄

về nước phát tâm độ đệ huynh

ยังหนุ่มสาวแรงก้าวเดินสู้อาจหาญ
年輕力壯精神好
Tuổi trẻ sức lực tinh thần tốt

ใจมุ่งมั่นมิหวั่นต่อพายุฝน
不懼風雨立志向
không sợ mưa gió lập chí hướng

ก้าวข้ามฟากทะเลทุกซีกกันทุกคน
上天降下大法船
Thượng thiên giáng xuống đại pháp thuyền

ด้วยเรือธรรมแห่งเบื่องบนมาปรกโปรด
救拯眾生到彼岸
cứu độ chúng sinh lên thiên đường

ปล่อยวางซึ่งการยึดมั่นถือมั่นลง
放下一切的執著
Phải bỏ đi mọi cố chấp

ความอดทนจึงมั่นคงต่อธรรมะหนา
行道堅定要恆心
tu đạo phải kiên định phải hằng tâm

ได้รับรู้คุณพิเศษของธรรมา
方能體會道殊勝
Mới có thể thể hội được áo diệu của đạo
năm mới chúc đồ nhi trên đường tu đạo vượt lên phía trước

ให้ปีใหมศิษย์ก้าวหน้าซึ่งทางธรรม
新年祝徒道邁進

ฮา ฮา หยุด
哈哈止
Dừng chỉ

本訓注釋：

五毒：酒、色、財、氣、煙五種毒害身體的物質和慾望。

二六：時時刻刻。

IKTCD S

法會側記

欣逢中國農曆春節大年初二回娘家的日子，歡天喜地鑼鼓喧鬧鞭炮響連天，恭賀新禧的祝福聲中，家家戶戶洋溢歡欣熱鬧慶團圓。眾多的辦事人員及遠自泰國、越南還有本地的班員，在這特別的日子則是選擇回到先天的娘家，也就是先天佛堂歡喜團圓，意義更是非凡。因為有仙佛的佛力加被，又有辦事人員的熱情接待，即便遠從國外來到台灣的外籍友人，語言和民情風俗不盡相同，除了感受到中國年節的歡樂氣氛外，也可以感受到如兄弟姐妹般的溫馨情誼。

因為大家都俱足了善緣、人緣、佛緣才能有緣相聚佛堂，接受佛光普照，因為我們的一點真心，感動了二位仙佛到壇，藉著「天、地、人」三才，在木筆沙盤上扶乩勉勵，因為三才是泰國籍的，因此仙佛也藉機示現奧妙，全部以泰國文字來批訓，只見乩筆左回右旋、上滑下轉的，珠璣法語也則由「人才」口中娓娓道出。

首先是主管修道考核的三天主考院長大人到壇，院長大人是我們天然師尊眷屬，同是一師之徒，因此親切的稱呼我們為弟妹。師兄告誡我們酒為五毒之首，酒醉易亂性田，離鄉背景難免心情起伏，切不可以酒為友自毀前程，一定要以道為親，方能自性顯光輝。接著則是活佛老師以十個佛號之一的「濟顛和尚」的佛號到壇慈悲，因為是三種語言合開的法會，泰籍以外的許多的前賢都聽不太懂，即便如此，當下只要能與仙佛以心印心，還是可以感受到仙佛與我們同在。再經過諸位點傳師們的一字一句的翻譯，可以體會到法會的殊勝及仙佛不捨眾生的慈心悲愿，雖然國界有距離、語言有障礙，但佛性卻平等無差，我們求了道開過法會是另作新民，只要我們能立定志向，把握佳期發心學道修道辦道，將來回到家鄉，廣渡有緣人同上法船，將來必定能有大成就。